



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)  
College with Potential for Excellence by UGC  
DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## कला संकाय

कला स्नातक (बी.ए.)

विषय: हिंदी साहित्य

बी.ए. चतुर्थ सेमेस्टर

प्रश्नपत्र : इलेक्टिव

अनुवाद विज्ञान

पाठ्यक्रम परिणाम

क्रमांक	पाठ्यक्रम परिणाम	संज्ञानात्मक स्तर
CO-1	विद्यार्थियों में अनुवाद कौशल का विकास होगा।	Ap
CO-2	द्विभाषीकरण की क्षमता का विकास होगा एवं दुभाषिए के रूप में रोजगार प्राप्त होगा।	Ap, C
CO-3	भारतीय एवं विश्व भाषा साहित्य के अनुवाद क्षेत्र में रोजगार के अवसर प्राप्त होंगे।	Ap, C
CO-4	अनुवाद द्वारा वैश्विक संस्कृति का बोध होगा एवं राष्ट्रीय एकता में वृद्धि होगी।	An, Ap

## क्रेडिट एवं अंक योजना

	क्रेडिट	अंक		पूर्णांक
		आंतरिक	बाह्य	
सैद्धांतिक	4	40	60	100
कुल	4	100		



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)  
College with Potential for Excellence by UGC  
DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## मूल्यांकन योजना

	Marks	
	आंतरिक	बाह्य
सैद्धांतिक	20 अंक के 03 आंतरिक मूल्यांकन (सेमेस्टर के दौरान) (दो श्रेष्ठ का चयन)	1 बाह्य परीक्षा (सेमेस्टर के अंत में)



## पाठ्यक्रम की सामग्री

### सैद्धांतिक

व्याख्यानों की संख्या (प्रति सप्ताह घंटों में): 4 घंटे प्रति सप्ताह

व्याख्यानों की कुल संख्या: 90 घंटे.

अधिकतम अंक: 60

इकाई	विषय	व्याख्यान की संख्या
इकाई 1	अनुवाद की अवधारणा एवं क्षेत्र: 1 अनुवाद: परिभाषा, स्वरूप एवं महत्त्व 2 अनुवाद के प्रकार – शब्दानुवाद, भावानुवाद, आशु अनुवाद एवं द्विभाषी प्रविधि, <b>दुभाषिए के गुण</b> 3 अनुवादक के गुण 4 अच्छे अनुवाद की विशेषताएँ 5 अनुवाद के क्षेत्र 6 रोजगार की संभावनाएँ	16
इकाई 2	अनुवाद की प्रक्रिया 1 स्रोत भाषा और लक्ष्य भाषा के अर्थान्तरण की प्रक्रिया, अनुदित पाठ का पुनर्गठन और अर्थ सम्प्रेषण की प्रक्रिया अनुवाद एवं समतुल्यता का सिद्धांत	18
इकाई 3	अनुवाद के उपकरण एवं अनुवाद का सामाजिक सांस्कृतिक संदर्भ	16



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)  
College with Potential for Excellence by UGC  
DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

	<ol style="list-style-type: none"><li>1 शब्दकोश</li><li>2 थिसॉरस</li><li>3 पारिभाषिक कोश</li><li>4 विश्वकोश, कंप्यूटर, इंटरनेट</li></ol> <p>समाज, संस्कृति एवं अनुवाद के अन्तः संबंध</p>	
इकाई 4	<p>विभिन्न क्षेत्रों में अनुवाद की समस्याएँ एवं समाधानः</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. कार्यालयीन अनुवाद</li><li>2. वाणिज्यिक अनुवाद</li><li>3. वैज्ञानिक एवं तकनीकी अनुवाद</li><li>4. साहित्यिक अनुवाद एवं तकनीकी अनुवाद में अंतर</li><li>5. जन संचार माध्यम एवं विज्ञापन का अनुवाद।</li></ol>	20
सार बिंदु (की वर्ड) टैग: गद्य साहित्य की विधाएँ, अवधारणा पृष्ठभूमि, समीक्षा, व्याख्या		
भाग स- अनुशंसित अध्ययन संसाधन		
पाठ्य पुस्तक, संदर्भ पुस्तकें, अन्य संसाधन		
अनुशंसित सहायक पुस्तकें/ग्रन्थ/पाठ्य संसाधन/पाठ्य सामग्री		
संदर्भ ग्रन्थ		
<ol style="list-style-type: none"><li>1 गोपीनाथन, जी, अनुवाद सिद्धान्त और प्रयोग, लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद</li><li>2 गोपीनाथन, जी, कंदस्वामी, एस "अनुवाद की समस्याएँ लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद</li><li>3 तिवारी, भोलानाथ, भाषा विज्ञान कोश" ज्ञानमंडल लिमिटेड वाराणसी 1964</li><li>4 समीर डॉ नारायण अनुवाद की प्रक्रिया: तकनीक और समस्या लोकभारती नई दिल्ली</li><li>5 विनय चंद्रन, डॉ एम.एस. "अनुवाद" लोकभारती प्रकाशन इलाहाबाद</li><li>6 समीर डॉ नारायण अनुवाद और उत्तर-आधुनिक अवधारणाएँ लोकभारती प्रकाशन, नई दिल्ली</li></ol>		
2 अनुशंसित डिजिटल प्लेटफॉर्म वेब लिंक		
<ol style="list-style-type: none"><li>1. www.wikipidiya.org</li><li>2. www.egyankosh.ac.in</li></ol>		
अनुशंसित समकक्ष ऑनलाइन पाठ्यक्रम: shamducation		
<ol style="list-style-type: none"><li>3 www.youtube.com</li><li>4. https://epgp.inflibnet.ac.in 5. hindiwl.org 6. https://swayam.gov.in/</li></ol>		
पाठ्य पुस्तक, संदर्भ पुस्तकें, अन्य संसाधन		
अनुशंसित सहायक पुस्तकें/ग्रन्थ/पाठ्य संसाधन/पाठ्य सामग्री		



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)  
College with Potential for Excellence by UGC  
DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## संदर्भ ग्रन्थ

- 1 गोपीनाथन, जी, अनुवाद सिद्धान्त और प्रयोग, लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद
- 2 गोपीनाथन, जी, कंदस्वामी, एस "अनुवाद की समस्याएँ लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद
- 3 तिवारी, भोलानाथ, भाषा विज्ञान कोश" ज्ञानमंडल लिमिटेड वाराणसी 1964
- 4 समीर डॉ नारायण अनुवाद की प्रक्रिया: तकनीक और समस्या लोकभारती नई दिल्ली
- 5 विनय चंद्रन, डॉ एम.एस. "अनुवाद" लोकभारती प्रकाशन इलाहाबाद
- 6 समीर डॉ नारायण अनुवाद और उत्तर-आधुनिक अवधारणाएँ लोकभारती प्रकाशन, नई दिल्ली

## 2 अनुशंसित डिजिटल प्लेटफॉर्म वेब लिंक

1. [www.wikipidiya.org](http://www.wikipidiya.org)
2. [www.egyankosh.ac.in](http://www.egyankosh.ac.in)

अनुशंसित समकक्ष ऑनलाइन पाठ्यक्रम: shamducation

- 3 [www.youtube.com](http://www.youtube.com)
4. <https://epgp.inflibnet.ac.in> 5. [hindiwl.org](http://hindiwl.org) 6. <https://swayam.gov.in/>

